401

Poesie originali friulane –
Copia tratta dai codici gortziani perdutosi
durante la guerra 1915-1918 –

Nicolò

Morlupino

da Venzone

1528 - 70

–

6

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

Sonetto

FJI. 43-4

Salvat l'honor dal chiapitaneat
Del nobil territori Rosean
Ser Justin Catel chu l'arme in man
Jo chij uuej fa vedé chu t'has falat,

A dì chul vin di Dreoh tant prefeat
Di chee queste Tevorchie sot Pinzan
No see Ton, ch'un chiaval chu puarte gran
No havares a chest mut strafevellat

Va a Martigna a Tevi di chel vin
O a Peglonis, là chu t'es usat
E lasse chest al signu Murlupin

Priff di zerviel, d'intellet strupiat
Senze gust, Ten chu t'es mo Ustin
Codegh insomp Friul Beroomaschat

Al é un gran pechiat
A dàchijnt gotte plui di chest liquor
Chal non é most par chel to glutidor

Salvat l'onor dal chapitaneat
del nòbil territori roseam,
ser Justin Catel, cul'arme in man
jo ci vuei fa vedê cu t'às falat

a dî cu'l vin di Drec tant prefeat
di chê cueste, bevorce sot Pinçan,
no see bon; c'un chaval cu puarte gran
no avarés sa chest mût steafevelat.

Va a Martignà a bevi di chel vin
o a Peglonis, là cu t'es usat,
e lasse chest al signu Murlupin.

Chest e' un vin di signor
Amabil, clar, raspant, et mulusit
Nasut di chel benedet arbusit

De sentè vit del benedet Noee
Chu planta cheste, e lasso l' aloe

Oune, ouee, oune.
Quant sino debitors a chel vichiut
Chu zirpi cussi ben chest arbusut

Si chu & Catilut
Par vigni prest alla conclusion
Mintischij e di, chu chest vin e' strabon

Altramenti io pon
Supar cheste scritture 'l mio cartel
E ti disfidi da schiavazequel

Uus asut, uus a muel
Chun spade, zagh, cellade e zaneton
Pugnal, bruchir, rudelle e sponton

Targhette e spadon
Partisane, fuset, dagke o dagghette
Sclopet, balestre, plombade e crosette

E par fale plui sclette
E par no sta un da l'altri lontàn
Jo chij striafidi cul bocal in man

E stu no vens doman
Jo chij uuei fa dipenzi pendolat
A foze basse cuu pis in su pichijat.

Sonetto a mg Nicolò Decaan da Tolmezo

FJ I. 159-60

Jo viot ben chal è ver chel chu si dis
Chal no fo valent hom diaul Culau mai
E chest si po vedé da purasai
Impresis di no doi chenti da zis

Jo par puartà celade alquanchij di dis
Ch'io mi sintive fuart plui no chu laij
No mi zovà ch'io pur mi sgramolai
E mi chider doi dinchij fur da redrjs

E son sortjs Culau, agl son planez
Anchij tu ti smenteas la fur la spade
E sos prim hom di Chiarone e di Tumiez

Jo l'huei pur di, e oldi ogni briade
Chu chesthij Culaus maziz son duchij solorez
Ma ben valenz a taule parechiade.

Jdest che sei chiariade
A Martellet di Buinis Bandisons
E di bon bruut di voij di chiappons

Jo viot ben c'al è ver chel cu si dis
c'al no fo valent om mai,
e chest si pò vedê da purassai
impresis di nô doi chenti daçis.

Jo par puartâ çelade alcuanch di dis,
ch'jo mi sintive fuart plui no pu l'ai,
no mi zovà, ch'jò pur mi sgramolai
e mi cidèr doi dinch fur da predîs.

Fazissi glu palmons
Forá chuij chu si uul in custions
E sta su tu a Tumiez e jò a Venzon

S'al è qualchi bocon
Chu sè da d'alch, tacchiti intorn a chel
E no t'entri un gloz dàghe iu pal quel

Tu sos lu prim chiargonel
Chu sè, e chu mai fo : di sore Felle
Se tu no ti sas rezi, vammi a squelle

No mi puartá plui mielle
Pugnal, ni pestores, ni zagh, ni maglie
Parce tu no sos om di fa bataglie

Anchij jo soi di che naglie
E stiu pur uus chu no fazin mistir
Jo uuei taccammi agl pugns e tu al' juglir

No mi fa mal pinsir
Sore di me par chel ch'io t'hai scrivut
Ch'io no la uuei cun te par nisun meut

Jo no uuei essi battut
Di Clemone une volte jo schiampai
Fin' a Venzon chu mai mi post chialai

Su tu no 'l sas, jo 'l sai
Chu quant chuij mie' compagns disevin, teste,
Jo disee, giambis, e a Dio chui chu reste

Al e ûne biele fieste
A lassa di ognun pizul e grant
Fasint orelis da bon merchiedant

E vadi sdorneant
Chui diaul chu uul cun rochis e spontons
E noo minin sot taule iu talons

Ouue pidrul, o nieze di pidrul
Lugretje biele, cui chia conseiat
A tiolli chest & seff miez imblachiat
Di chel mal chu sent Jop v'è la del cul

Ouè Pidrul, o nieçe di Pidrul,
Lugrèçie bièle, cui ci à consejat
a tioli chest ser Sef mieç imblaçhat
di mal eu sent Jop vè là del çûl?

Chui diaul ti tollera chel cudurul
E chel chialzon senze pastum sglonfat
Ouue cent diauij, al è pur gran pechiat
Che tal vuaine v'hebbi tal punturul

Cui diàul ti tolerà chel endurul
e chel çhalçon senze pastum sglonfat?
Ouè çent diàui, al è pur gran peçhat
che tal vuaine vebi tal punturul!

Tamen Lugretje sur dati pur pas
Chu t'has un avantaz ch'impuarte tas
Almens cumõ chu si mangie ras

Chu fur pedot o sloffe ti smuzas
Al no lu nulirà, par no hauue nas
Chest to marit chal par un rigugnas

Chun chei sie voij tas
Stralunaz, e gazui, chialant stinit
Ch'al par la clochie quant ch jes dal nit

Serāt in chel vistit
Vé chul seon si ten duquant ad un
A foze dal Trunus di Lionbrun

In cheste tiarre ognun
Par vhé tiolet custui non t'han aquarte
Ch' al no n'ha diaul batel su la so puarte

Lucretje fo di sete Marte
Pree 'l nuestri signor chu chij de aiut
A megnestra fur di to citte 'l brut

Chu chui no n'ha lu mut
Di judassi cul so la lez permet
A provedessi d'ogni bocon di uet

Sonetto

La semenze de zuchic ha un natural
Chu par metile in muel, é da un solonfart
Ma no Batiste frodi jo crot tart
Si solonfara lu nuestri semenzal

Jo uus s'hai di chaves chiatat fosal
Di sparniza, pur ch'al no vadi in stuart
Bench'al mio pare no ses trop inaquart
In chest mistjr a dil all' arial

Prime chel nuestri sem ha del vidrum
E spuze tas di vasch e sabulit
Si ch'in teren zirà tas prest in fum

E chest è 'l diaul cho ses tiel indulit
A uolé sgiarpeda tra Le 'l d rum
La chu bisugne l'hom jessi maltrit

Vo haves po ingranzignit
Lis mans, ju pis, la schen' el cudurul
Ch'al no si po sappa segont ch'un uul

Cumo chu 'l terren dur
Bisugne clotteaa pur chul sappon
Fichiantlu ben tas sot, dret da Reon

Ma 'l Diaul é in tel casson
Chul nuestri & Batiste ganliot
Ha 'l mani del sappon duquant arot

E 'l so terren di tot
S'aglazara e sara lu trente par
A metti po la sappe in chel agar

Si chu Batiste chiar
Par un doij mes mai sappe don' Anthee
Chu passat ij tu vas in galilee.

Ottavin tu entreras in tal Avost
Di bot di bot, se tu no sos entrat
Ma chest no è chel mes, ses m'avisat
Chu si dis ch'al no uul aghe ni most

Ch'est è une mese, ch'al bisugne a to cost
Empla ben lu carnir d'un cervelat
O d'un salsiz gnarvos e sverzelat
Chu se quet in te citte e no in arost

Ottavin ciart jo metteres un scott
Chun te chu tu no sos chest indivin
Aijmo chu tu soos cussì stradot

Pero l'é fuarze, chu lu Murlupin
Chu è tant to ami declari chest stranbot
Mittint oli dentri qualchi revultjn

E azo cho s'intindin
Pe mese jo uuei di madon' Avoste
Di duttis quantis plui biele e revoste

Fazin un poch di soste
E vidin prime chal se disclarat
Tu entreras, se tu no sos entrat

Chest è un significat
Che s'intal zondar no zude la glir
Isgnot e entrera ben vulintir

Ze uul di empl'al carnir
E Ottavin chu settor è deventat
Lu codar chu la cot tignerá emplat

Salsiz e cervelat
A dilu par furlan, no par latin
Uul di la claff di mp E Bilin

Chel altri viars malin
Chal uul jessi in te citte cusinat
Lu disclari lu signu & Belgrat

Tu sos mo avisat
Ottavin fradi mio di dut achest
faras mo tu chel che da fa del vest

E seismi sclet e prest
Mittintoli dutte la fuarz' el pode dut
A fami zermoia un Beltramut

Messede in tel traclut
De l'aghe namphe, no in chel del zibet
E chiamine pe largie, no pal stret

Dio gli de intellet
E perdoni a to pari di chest tuart
Cha stat a maridachij cusi tart

Volevel chu tu fos muart
Si chu lis zuchis pur cu la semenze
Ciart ciart in chest al non have vertenze

Tu no podes sta senze
Jo l'sai ben jo ch'al zive sbamassant
Di cha, di la su e ju saccodant

Chest pouar infant
Ch'al uolé a rene d'arost, e no ales
Al sel' quigone mena lui biel istess

E uus di chu ben spess
L'appelit gli vionive a gustaa
Ni plui, ni mens al sal quione mena

Jo di no pode sta
Senze l' so moni la buine manarie
Ne biel infant senze biele massarie

Mal po frena la ... arie
Une chiampane senze banduziel
E mal sta senze moni l'aristiel

No fo mai fulisiel
Ch'a pruff di se no haves pirot benat
Ne mai so chiar senze rode menat

Quattri voltis beat
E chel ch'a dongie se biele muir
Ja union si chul formadi e sijr

L'hom non ha altri pinsir
Se no di metti su lu sarasin
E lassá buratáa' je intal mulin

Jo uuei cho concludin
E di ch'Ottavin cun Aroste ha ben fat
A zuia di tarocks, e poija'l mat

Orsu duchij à dun trat
E prime ro ch'haves un istes non
E fossis simpri d'une opinion

Legrassi da reon
Dal uuestri sangh chu dara bogn boldons
chaij menaran la schene egliu talons

In chestis regions
S'allegre sent Denel, Farle, Maian
Osoff, Buie, Cistiarne, Rodean

Vidulis e Dignan
Pozalis, Rivis, Pers e Colloret
Feagne, Ziccunis e Cereset

Flaugne e Clauzet
Pinzan, Ruigne, Muris e Andouins
Queste, Bevorchie la chu nas bogn vins

E dughij ju lor visins
Fazin gran fieste, e anchij che di Venzon
S' allegrin grandementri quanchij ch'ai son

E tra gl' altris jo pon
Specialmentri lu uuestri Murlupin
Ch' a quanchij cho ses ui fas un biel inchin

Legrantsi senze fin
Di chest tant biel e nobil matrimoni
Chu si fara lu di di sent Antoni

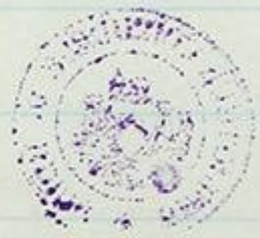
Parechie pur lu coni
Di sclappami chest zoch e metlu just
Ottarin fradi la chu finis lu bust

Fazint duchij doi un fust
Ch'io tie zochs hai havutz ben di sclappa
Gropolos cul cent diauij h'haut daffa

Ma tu c'has siput fa
Tu l' has chiatat si morbit e slissot
Chu plui ch'un fichi' el coni plui va sot

Jo non hai trop del dot
A fa tanchij rittorneij in un sonet
La colpe no è me, ma del suoget
88

Horsu chi fin jo met
E di bon cur chu la me buine piere
A quanchij cho ses, ui doi la buine sere



VI
1

Pitie biele jo chij hai simpri fat
E chij al vuei fa, sefu voras honor
Ma ben par te jo provi tant ardor
Par dut 'l magon, ch'io spellares un chian

Quant ch'io ti viot jo mi piart dut affat
E d'in me vitte si mi ven un brusor
Un retira di gnarfs cun tant dolor
Ch'io stoi stinijt e foze propli mat

D'he! dolze Pitie cui sares acchel
Chu par to amor no zuios vulintir
Di chel zuch chu si clame sut e muel

Pitie me slisotte si ch'un glir
Inculuride si ch'un mel chiargnel
Drette si ch'un biel mani d'un juglir

Anure un poch del to carnir
E vignili pietat, e fammi buine ciere
Ne ti monstra chun me stizose o altiere

Ogni di ven la sere
Pero dachij ben timp in ben e honor
Par fin chu t'has cusi nobil color

Mai se valent sartor
E da nuff fazi chialzis e zuppons
Ch'al dut di lor daur si fas taccons

Olt ben gliu mie sermons
Pitie sur e d'avertis ben ben
Ch'al fin ogni biel flor devente fen

El fat al fat al ven
Mai se gnove ogni scarpe, une zavatte
Chest è lu ver, ed'è sententie fatte

Un trat jare regatte
Di purassai polzettis in Ventzon
Ma di lor non è plui nuie di bon

E a fa conclusion
Plui no si dis de biele Simeone
E mens de Murlupine alcun rasone

Ni de biele persone
Tant attilade de signurie Pozze
Aijme c'ha j pis leaz e plui no scozze

Dijmi di me fiozze
To sur chu jare tant aggratiade
Cumon e par ghirelle mal fassade

Chialami che Briade
Ch'ere si biele jo di la pusane
Ch'al vis spizat, si ch'un paziel di lane

Jo vuei tase Susane
Di Zuan Culau chu jare cussi slisse
Mo e mi par senze mani une milisse

Po fo sente Niphisse
No viotstu che di Puartis, Valentine
Che par senze curtis une vuaine

Chiale chi me cusine
La Matiusse ch'ere tant zintil
Cumo mi par di clauz une baril

non proprio?

Chest altre se fos fil
La Missiline, si fares entra
In un cul di gusielle senze stentá

Daije da Rosona
La biele mulinarie par dut chent
Come in un trat e ha piardu'l portent

E s'in concili a Trent
È stat deliberat par ju prelaz
Ch'ognun ste in fieste plui ch'al po e solaz

Chest hebbin sine j maz
Chu l'allegreze fas la pillidure
Biele a maravee, o creatture!

Serin la seradura
Hormai di tant zanza in chest sonet.
E tu Pitie fai segont ch'aij det

Dachij' applasé dilet
Sin chu t'es zovin e d'es da marida
Chu dappo al è lu cent mil diouij daffa'.

data!

PJ str VII, 135-6

VII
1

Chél ruarp chu za chianta chun ʒrech latin
Deij croz e des suris la custion
E chel chu chianta ʃessi e ʃoridan
Proppi a chel mut chu fas lu Murlupin

S'al ves vulut plaida par flurintin
Par sclaff, par turch, par sfliger o ʒrison
Lu signu & Mecene so patron
Lu mandare al burdel senz'un quatrin

S'al Petrarche haves scrit in ʒregesch
Lis sos chiansons e ʒl'attilatz sonez
Ni Laure ʒli'intende, ni diaul moresch

Jo sint nassut tra Glemone e Tumiez
Donǯke lis mons di cha dal puint dal Mesch
Par furlan vuei chanta no par todesch

Vueio siara in un desch
Lu mio plaida ch'é natural e ton
E di chuǯiaro — s'jo pues di sedon

Jo saies un menchion
A ferella e no jessi intindut
Dentre de ville le ch'io sai nassut

Ogn'un fazi a so mut
Ch'io par me chun un biel riris furlan
Vuei chianta dut lu di de me domblan

VIII

Al Mortupino

Sostu tu chel Vuargnas inamorat
In te zuchije del mani si tas famoos?
Monfalcon t'ha pur pres si chun zorat?
E chi' ha insegnat tabuin e lu franzoos

Lengaz! Imbasador zintil e smisurat
Di zanzis pratich hom, del beri glorios
Tu di sent Blas chel cristian devot
Esempli a glu furlans d'imbasador barbot.

R. UFFICIO P. CORRISPE DI FIRENZE